

# Espérer

## .l.n.י -Ya'HeL

Shalom à vous toutes et à vous tous,

Notre étude biblique, aujourd'hui, portera sur trois racines quasi-semblables mais qu'il ne faudra toutefois point confondre:

**a- .l.n.י/ Ya'HeL**

**b- .l.n.ו/ 'HOuL**

**c- .l.י.ל/ 'HIL**

«טוב וְיִחַיִּל וְדוֹמָם לְתַשׁוּעַת יְהוָה» (איכה ג', כ"ו).

«C'est une bonne chose **d'attendre** en silence le secours de l'Eternel » (Lamentations 3, 26)

«וְאֲנִי בִיהוָה אֶצְפָּה אֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: יִשְׁמְעֵנִי, אֱלֹהֵי» (מיכה ז', ז')

«Mais moi, je **mets mon attente** dans le Seigneur, mon espoir dans le Dieu qui assure mon salut, mon Dieu m'entendra» (Michée 7, 7)

«וְיִחַל עוד שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרַיִם וַיִּסַּף שְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה מִן-הַתְּבָה» (בראשית ח', י').

«Il **attendit** encore sept autres jours, et renvoya de nouveau la colombe de l'arche» (Gen. 8, 10).

La racine **Ya'HeL/ י.ה.ל** signifie «attendre patiemment, espérer». La forme verbale est ici au Futur du hif'hil (factitif) des verbes à première lettre י (פ"י): אֹחִיל

La racine Ya'HeL/ י.ה.ל ne doit pas être confondue avec la racine **'HOuL/ ה.ו.ל** signifiant «danser, tourner autour de...»

Si la racine avait été ה.ו.ל au hifhil, nous aurions eu אֹחִיל (a'HIL=> Première personne singulier du futur- inaccompli).

«וַיֵּרְאוּתָם וְהָיָה אִם-יֵצְאוּ בְנוֹת-שִׁילוֹ לְחַיֵּל בְּמַחְלוֹת» (שופטים כ"א, כ"א)

«Et lorsque vous verrez les filles de Silo sortir pour **danser** en chœur » (Juges 21, 21)

La forme du Hif'hil à propos de la racine ה.ו.ל n'est pas utilisée dans le Tanakh (Concordance biblique Even Shoushan ).

Quant à la notion de naissance (douleurs de l'accouchement), la racine n'est pas ה.ו.ל mais ה.ו.ל/ 'HIL.

«כְּמוֹ הָרֵה תִקְרִיב לִלְדוֹת, תִּחִיל תִּזְעַק בְּחִבְלֶיהָ כִּן הָיִינוּ מִפְּנֵיהָ, יְהוָה» (ישעיה כ"ו, י"ז).

«Comme une femme enceinte, sur le point **d'accoucher**, se tord, jette des cris dans ses douleurs, ainsi nous étions à cause de toi» (Is. 26, 17).

L'identification de la racine correcte est essentielle à la juste compréhension du verset biblique.

Bonne étude!

Amitiés d'Israël à vous tous et à vous toutes,

Au plaisir de vous retrouver pour une prochaine étude biblique!

Si l'étude de la Bible, le TaNa'kh vous passionne, vous questionne, je vous invite à prendre contact:

Haïm Ouizemann

[hebreubiblique@gmail.com](mailto:hebreubiblique@gmail.com)